



# 新聞公報

香港政府新聞處印發  
皇后大道中  
拱北行  
電話：五二二三三一九一

一九七四年十月四日

星期五

## 目錄

交通安全城下週重開	.....	第一頁
旺角宣傳減罪清潔運動	.....	第二頁
黃竹坑填海方便上燈塔	.....	第三頁
立法局議席	.....	第三頁
消費者諮詢服務	.....	第四頁
存水情況報告	.....	第七頁
葵涌邨三大廈食水供應如常	.....	第八頁
用膠喉澆花洗車均屬違法	.....	第九頁
在港設立商品交易所政府繼續積極研究中	.....	第十頁
輸英受限制紡織品	.....	第十一頁

## 交通安全全城下週重開

位於秀茂坪之交通安全全城將於下星期一（十月七日）重新開放。該安全全城於一九七〇年建成，供教導學童以道路交通安全常識之用。

過去一學年內，曾參觀該城者，有一百五十六間不同學校之學生二萬一千多名。

該城由警務處、市政事務署及交通安全會聯合設計。

全城佔地約三萬平方呎，內有街道六條，街道之間互作九十度轉角，另有迴旋處、十字路口、行人道及斑馬線，各處裝有交通燈號及交通標誌。

學童可以在城內駕駛腳踏車、三輪車和玩具汽車，從而獲得交通規則之常識及使用道路之經驗。

警務處並派員在城內主辦訓練班，講解各項交通常識。訓練班逢星期一至星期五舉行，每天共分四班，每班可容納學生四十五人。

各校長如欲派遣學生參加訓練班者，應儘早向教育司署預定日期。

## 旺角宣傳滅罪清潔運動 舉辦徵文海報設計比賽

旺角民政署為加強對區內學生宣傳清潔運動及撲滅暴力罪行運動，特別舉辦徵文及海報設計比賽，歡迎區內同學參加。

徵文比賽分高中、初中及小學三組舉行，高中組題目為「略論犯罪之社會因素」或「防止暴力罪行之有效方法」；初中組題目為「刑罰對暴力罪行之嚇阻力」或「撲滅暴力罪行運動中青年人應有之責任」；小學組題目為「撲滅暴力罪行運動之我見」。海報設計比賽題材任擇，但必須與清潔運動有關，並且能夠簡潔有力地表現出清潔之重要。

參加上述兩項比賽之同學，須將作品交所屬學校轉送旺角民政署，本月卅一日截止收件。所有作品將由教育司署派員評閱，每組冠軍可得現金獎二百元、亞軍一百元、季軍五十元，每組並設優異獎七名，可分別獲贈名貴紀念品。

## 黃竹角填海

### 方便上燈塔

港府正計劃將南丫島東南端大約四千三百方呎的海岸及海床，進行填海工程，以興建一座登陸梯級，供上落黃竹角燈塔之用。

目前登上該燈塔之唯一地方，為崖石嶙峋的海岸，故該燈塔的管理人員上落時，殊不安全。同時搬運保養燈塔的笨重而易毀的儀器時，十分困難。

興建的登陸梯級後，將可加強保養燈塔的工作，而且對在該燈塔行將裝置較強力燈光設備時，特別有用，而此舉將使該燈塔，更能發揮其指示進出本港海域的船隻的功能。

有關上述填海工程，今日憲報經已發出通告，任何人如反對該項計劃，或因私人權益而要求賠償者，須於兩個月內，以書面向工務司提出。

該中英文通告，亦已貼於填海地點附近之佈告牌上。

### 立法局議席

現任立法局官守議員六人，現獲重新委任，其任期為由本年九月二十六日起至一九七六年六月三十日止。

該六位官守議員是盧秉信、蔡永業、黎保德、左敦、李福述及鍾逸傑。

消費者諮詢服務  
批發價格及供應情況每日行情

今日（星期五）根據食米管制計劃拍賣之食米，以及在九龍長沙灣蔬菜統營處批發市場及在魚類統營處批發市場分別出售之蔬菜及鮮魚之成交價格如下：

食米供應情況及批發價格

米名	供應情況		每斤批發價格（以元計）	
	高	低	平均價	
（中國米）絲苗	充裕		二。〇二	
華南占	充裕		一。八六	
雪占				
千字占				
（泰國米）百分百大米	充裕		一。八二	
谷仔米	充裕		一。七四	
三號米	充裕		一。七〇	
米礫	充裕		一。四五	
糯米	充裕		一。七五	
美苗	充裕		一。九二	
澳洲絲苗	充裕		一。七四	
巴占				
台灣蓬萊米				

鮮魚供應情況及批發價格

魚名	供應情況	每斤批發價格(以元計)	
		高	低
紅衫	充裕	三。八〇	一。七〇
木棉	充裕	二。七〇	一。二〇
尤魚	正常	四。七〇	二。三〇
牙帶	充裕	一。七〇	〇。四〇
九棍	充裕	二。五〇	〇。七〇
鯪	有限	一。八〇	〇。三五
門鱈	正常	二。〇〇	一。〇〇
瓜衫	疏少	一。七〇	一。四〇
鮫魚	正常	五。〇〇	一。五〇
黃肚	有限	一。四〇	〇。六〇
鮫魚	正常	五。〇〇	二。五〇
紅線	疏少	一。〇〇	〇。七〇
叉尾	充裕	一。五〇	〇。六〇
馬頭	正常	六。〇〇	二。二〇
瓜核	有限	二。〇〇	〇。八〇
鱸魚	疏少	七。八〇	四。五〇
石斑	有限	九。三〇	六。二〇
黃花	疏少	五。八〇	四。五〇
			平均價
			二。八〇
			二。〇〇
			三。八〇
			〇。八〇
			一。八〇
			一。六〇
			一。六〇
			一。六〇
			三。五〇
			〇。九〇
			〇。七〇
			一。〇〇
			一。〇〇
			一。五〇
			六。〇〇
			八。〇〇
			五。〇〇

本地菜蔬供應情況及批發價格

菜名 供應情況 每斤批發價格（以元計）

菜心	有限	一。八〇	〇。六〇	一。二〇
白菜	正常	一。二〇	〇。四〇	〇。八〇
生菜	正常	一。二〇	〇。四〇	〇。八〇
通菜	有限	〇。五〇	〇。二〇	〇。三五
芥蘭	有限	一。八〇	〇。六〇	一。二〇
豆角	有限	一。六〇	〇。四〇	一。〇〇
葱	有限	三。二〇	〇。八〇	二。〇〇
菠菜	—	—	—	—
西洋菜	疏少	三。八〇	二。〇〇	三。〇〇
芥菜	有限	一。六〇	〇。四〇	一。〇〇
莧菜	正常	〇。九〇	〇。三〇	〇。六〇
蕃茄	疏少	三。二〇	一。五〇	二。五〇

生豬供應情況及批發價格

供應情況 生豬每担批發價（以元計）

各地生豬 充裕 高 低 平均價 三二〇

## 存水情況報告

編輯注意：

在今日（星期五）上午九時，全港水塘總存水量為三百四十億七千三百萬加侖，即總容量（六百七十三億加侖）的百分之五十點六。

去年今日全港總存水量為六百五十一億七千二百萬加侖。

今晨九時船灣淡水湖存水二百六十一億九千二百萬加侖，即該水塘總容量（五百零五億加侖）的百分之五十一點九。

去年今日，該水塘存水四百九十八億八千四百萬加侖。

至今日上午九時為止的過去廿四小時，天文台並無雨量紀錄。

本年一月一日迄今的總雨量為一，三七二點七公厘（五十四點零四吋）。同期正常平均雨量為二，零一六點九公厘（七十九點四一吋）。兩相比較今年雨量少百分之三十一點九。

編輯注意：溪澗染污調查結果研討會，將於明日（星期六）上午十時三十分在九龍窩打老道五十四號A，九龍真光女子中學舉行，請派員採訪。

葵涌邨三大廈  
食水供應如常

葵涌邨三座樓宇樓上的食水供應經水務局工程人員搶修該處之水管後，經已恢復正常。

有關第十八座樓上水力甚弱之投訴，係首先於九月二十八日接獲者。十月一日，繼接獲有關第十二座與第十六座之同樣投訴。葵涌邨辦事處職員已立即通知水務局。

水務局工程人員詳細調查後，發現水壓低是由於地底之大水管淤塞所致。第十二座之食水供應已於本月二日恢復正常。第十六座與十八座之食水，亦於昨晚如常供應。

同時，房屋署保養人員正在柴灣邨進行搶修一條地下水管漏水工作。由於該水管漏水，柴灣邨第十九座的食水供應壓力因而降低。

此外，鯉魚門三家村安置區第三台的食水供應，經水務局人員將街喉修理妥當後，已於昨日供應如常。該區水管之壓力仍較正常為略低，水務局人員正在設法將之增強。

### 用膠喉澆花洗車均屬違法

水務局今日特別提醒各界人士注意，凡使用膠喉或其喉管引水澆花、灌溉園地或洗車等等者，均屬違法，同時使用喉管引水洗滌騎樓、天階、樓宇內外任何地方者，亦屬犯法。

水務局鑒於最近有人利用喉管充作此等用途，特發出上述聲明。

該局發言人說：此等行爲，不論對法例有無認識或出於自私原因，均應立即停止。

發言人解釋說：在食水供應正常時期，所有膠喉等類喉管亦只能在獲得水務局長之書面許可下始可使用，並且有一項附帶的條件，即一旦存水缺乏時，此項許可即予撤銷。

他又說：市民仍可澆花及洗車，但彼等只能用水桶盛水，而且所用的水須爲曾經使用者。

他又說：家內洗碗盆、浴缸及面盆用後的水，用以澆花並無害處。

在港設立商品交易所  
政府繼續積極研究中

署理財政司鍾信今日以商品交易所指導工作小組主席的身份稱，政府現仍繼續積極探查本港是否可設立商品交易所。

鍾信稱，政府經詳細考慮角逐經營本港商品交易所的六個集團今夏呈交的建議書後，已決定與其中一個財團開始作進一步的磋商。

該財團由會德豐集團、胡漢輝集團、信昌機械工程集團及韋道夫公司組成，而由總管理（香港）有限公司（GENERAL MANAGEMENT (H.K.) LTD.）統籌。

鍾氏稱，預料該商品交易所的合約的保證與票據交換等手續，將由特別在本港開設的票據交換所辦理之。

他強調，政府先要確悉有適當法例以消除商品交易所不致被並無貿易及期貨市場經驗的人士，作為大事投機的工具，然後確定是否准許成立商品交易所。

他指出，這項重要條件若能達到時，港府將會准許在香港設立一間符合最高國際專業水準的商品交易所。因此舉能提高香港在本區內重要金融中心的地位。因而對本港整個經濟有所裨益。

鍾信謂：立法局去夏制定商品交易所（禁止）條例，其目的為禁止設立經營期貨買賣之商品交易所，因該等交易所可能損害公眾利益。

「該條例的通過，使到政府有時間詳細研究整個問題，以確保在香港成立任何商品交易所，能符合國際公認辦理標準，及受到適當之管理。」

鍾信補充謂：「透過証券監理專員及其職員，政府現有意與管理（香港）有限公司從詳商討，如商討成功，則制定一條法案以修訂商品交易所（禁止）條例，俾可批准成立一間商品交易所經營某些指定商品。」

他繼謂：「如談判獲得成功，而港府又獲得保證該交易所對香港有利的話，當局將以更詳盡的建議，呈交港督會同行政局審議。」

#### 輸英受限制紡織品

工商署長今日促請本港出口商及製造商注意：一九七四年自由額出口登記証方案尚有餘額可供運用，包括三十九萬七千一百零七方碼之第十五類（紡製恤衫）之聚脂纖維混棉許可証在內。

有關自由額餘額之運用及申請第十五類之聚脂纖維混棉許可証事項，已詳載該署致出口商通告：第一組（英國）第8/74號。

工商署致出口商（紡織事務）通告：第一組（英國）郵寄名單開列之商會廠號將於短期內接到上述通告。香港干諾道中四十六號地下工商署之詢問處亦存備上述通告，歡迎索閱。凡擬預先知悉該通告內容者，可與下列工商署職員聯絡：鍾美裕（助理貿易主任，電話：五十四三〇七一）、郭克強（工業助理員，電話：五十四四六七八九）及黃振光（工業助理員，電話：五十二六〇二七二）。